

※書目文獻※

馬漢茂教授著作簡目

- *Li Liweng über das Theater*. Diss. Heidelberg 1966.  
(《李笠翁論戲曲》，海德堡大學博士論文，1966 )
- 《李漁全集》，臺北，1971，十五冊。
- *Chinakunde in der Sowjetunion*. Hamburg: Institute für Asienkunde 1972.  
(《蘇聯的中國研究》，漢堡，1972 )
- 《索引本何氏歷代詩話》，臺北，1973，二冊。
- *Mao intern*. München: Hanser 1974.  
(《毛澤東內幕》，慕尼黑，1974，毛澤東1949後非正式演講文集，與廖天琪合譯成德文。此書後又被譯為法文、意大利文、西班牙文、荷蘭文等。)
- *Die Massenorganisationen der VR China*. Hamburg: Institut für Asienkunde 1975.  
(《中華人民共和國的群眾組織》，漢堡，1975 )
- *Das machen wir anders als Moskau*. Hamburg: Reinbek 1975 (rororo aktuell).  
(《毛澤東評論蘇聯政治經濟學教科書》，漢堡，1975 )

- *Chinesisch-Deutscher Wortschatz. Politik und Wirtschaft der VR China.* Berlin: Langenscheidt 1977; Nachdruck 1987; illegaler Nachdruck in der VR China.  
(《中德政治經濟術語》，柏林，1977，與廖天琪合著)
- *Mao Zedong Texte.* München: Hanser 1979-1982, 7 Bde. Mehrere illegale Nachdrucke in Deutschland.  
(《毛澤東集》，慕尼黑，1979-1982，七冊，大眾汽車基金贊助計畫)
- *German Far East Bibliography 1979, 1980, 1981, 1982.*  
(《遠東書籍的德語目錄 1979，1980，1981，1982》)
- *Cult and Canon. The Origins and Development of State Maoism.* New York: M.E. Sharpe Inc. 1982.  
(《崇拜與經典：國家毛主義的起源與發展》，紐約，1982)
- *Lu Xun, Die wahre Geschichte des Ah Q (Nachwort).* Frankfurt: Insel 1982.  
(《魯迅：阿 Q 正傳》，法蘭克福，1982，〔跋語〕)
- *Blick übers Meer. Chinesische Erzählungen aus Taiwan.* Hg. zusammen mit W. Baus and C. Dunsing, Frankfurt: Insel 1982.  
(《臺灣短篇小說》，法蘭克福，1982，與 W. Baus 及 C. Dunsing 合編)
- *Chinesische Sprachplanung.* Bochum 1982, Habilitationsschrift.  
(《中國的語言政策》，教授資格論文，波鴻，1982)
- *Wang Meng u.a., Kleines Gerede. Satiren aus der Volksrepublik China.* Hg. zusammen mit C. Dunsing, Köln: Diederichs 1985.  
(《小小說——中國的諷刺短篇》，科隆，1985，與 C. Dunsing 合編)

- *Feng Jicai, Ach! Ein Kurzroman* (Nachwort). Köln 1985, Nachdruck Berlin (Ost) 1989.  
(《馮驥才：啊！短篇小說》，科隆，1985，〔跋語〕，D. Wippermann 譯)
- *Ba Jin, Gedanken unter der Zeit*, Köln 1985, Hg. mit Nachwort.  
(《巴金：隨想錄》，科隆，1985，附跋語)
- *Bai Xianyong, Einsam mit Siebzehn*, Köln 1986.  
(《白先勇：寂寞的十七歲》，科隆，1986)
- *Qian Zhongshu, Das Andenken. Erzählungen*, Köln 1986.  
(《錢鍾書：紀念》，科隆，1986，短篇小說)
- *Zhang Xinxin/Sang Ye, Pekingmensen*, Köln 1986.  
(《張辛欣、桑曄：北京人》，科隆，1986)
- *Li Ang, Gattenmord*, Köln 1987.  
(《李昂：殺夫》，科隆，1987)
- 《世界中文小說選》，臺北，1987，二冊（與劉紹銘合編）。
- 《掙不斷的紅絲線》，臺北，1987。
- *Deng Xiaoping, Die Reform der Revolution*. Berlin 1988; Einleitung von Helmut Schmidt; hg. von Helmut Martin.  
(《鄧小平——改革革命》，柏林，1988，德國前總理 Helmut Schmidt 撰寫引言)
- *C.T. Hsia, Der klassische chinesische Roman* (Nachwort). Frankfurt:

Insel 1989.

(《夏志清：中國古典小說》，法蘭克福，1989，〔跋語〕)

- *Liu E, Die Reisen des Lao Can* (Nachwort). Übers. von H. Kühner, Frankfurt: Insel 1989.

(《劉鶚：老殘遊記》，法蘭克福，1989，〔跋文〕，H. Kühner 譯)

- *Fang Lizhi, China im Umbruch* (Nachwort). Berlin: Siedler 1989; mit einem Vorwort von Ernst Wicker.

(《方勵之：變革中的中國》，柏林，1989，〔跋語〕)

- *Bei Dao, Gezeiten. Ein Roman über Chinas verlorene Generation.* Übers. von Irmgard E.A. Wiesel; herausgegeben und mit einem Nachwort von Helmut Martin, Frankfurt: Fischer 1990.

(《波動——中國失落的一代》，法蘭克福，1990)

- *Origins and Consequences of China's Democracy Movement 1989. Social and Cultural Criticism in the PRC.* Köln: Bundesinstitut für ostwissenschaftliche und internationale Studien 1990.

(《中國一九八九年民主運動之起源與後果——中華人民共和國之社會與文化批評》，科隆，1990)

- *China's Democracy Movement 1989. A Selected Bibliography of Chinese Source Materials.* Köln: Bundesinstitut für ostwissenschaftliche und internationale Studien 1990.

(《中國一九八九年民主運動——中國資料目錄》，科隆，1990)

- *Die Auflösung der Abteilung für Haarspalterei. Texte moderner chinesischer Autoren - von den Reformen bis zum Exil.* Hg. zusammen mit Christiane Hammer, Reinbek 1991 (Rowohlt).

- (《中國現代與當代文學選集》，萊貝克，1991，與 Christine Hammer 合編)
- *Self-portrayals of Contemporary Chinese Writers*. Co-ed. with Jeffrey Kinkley, Armonk/New York: M.E. Sharpe Inc. 1991  
(《當代中國作家的自畫像》，紐約，1991，與 Jeffrey Kinkley 合編，柏克萊大學當代中國語言計畫)
  - *Bittere Träume. Selbstporträts chinesischer Gegenwartsautoren*. Hg. zusammen mit Stefan Hase-Bergen, Bonn: Bouvier 1991.  
(《苦澀的夢——當代中國作家的自畫像》，波昂，1993，與 Stefan Hase-Bergen 合編，中文版本由臺灣前衛出版社於 1992 年出版，意大利文版在羅馬於 1993 年出版。)
  - *Zhang und die Nonne vom Qiyun-Kloster. Erotische Erzählungen aus dem alten China*. Übers. von S. M. Rummel, Heyne 1993.  
(《僧尼孽海——古代中國的性愛短篇小說》，1993)
  - *Interdisziplinäre Aspekte deutscher Taiwan-Forschung*. Hg. zusammen mit Eberhard Sandschneider, Dortmund: Projekt Verlag 1994 (edition cathay Bd. 3).  
(《德國的臺灣研究之跨學科視角》，多特蒙，1994，與 Eberhard Sandschneider 合編)
  - Helmut Martin, eds., *Stimmen der Opposition, Chinesische Intellektuelle der achziger Jahre*. Hg. zusammen mit Ines-Susanne Schilling, Bochum: Universitätsverlag Brockmeyer 1995 (Chinathemen, Serie Europäisches Projekt zur Modernisierung in China, Text X).  
(《反對黨的聲音——八十年代的中國知識分子，1995，與 Ines-Susanne Schilling 合編)

- 《大陸當代文化名人評傳——公民社會的開創者》，臺北，1995，與齊墨合編。
- "The History of Taiwanese Literature: Towards Cultural-Political Identity. Views from Taiwan, China, Japan and the West". *Arcus Texte*, Heft Nr.3, Juni 1995, Richard Wilhelm-Übersetzungszentrum, Ruhr-Universität Bochum (paper).  
(《臺灣文學史：朝向文化、政治的認同——臺灣、中國、日本和西方的觀點》，波鴻，1995)
- *Chinabilder*. Dortmund: Projekt Verlag 1996, 6 Bde.
  - 1) *Traditionelle Literatur Chinas und der Aufbruch in die Moderne*;
  - 2) *Chinesische Literatur am Ende des 20. Jahrhunderts*;
  - 3) *Taiwanesishe Literatur - postkoloniale Auswege*;
  - 4) *Schöne Dritte Schwester - Übersetzungen*;
  - 5) *Frühe Volksrepublik, Maoismus und die Reformen*;
  - 6) *Chinas Intellektuelle und die Demokratie*.

《中國畫像系列》，多特蒙，1996，六冊。

第一冊：《傳統中國文學及其現代萌芽》；

第二冊：《二十世紀末的中國文學》；

第三冊：《臺灣文學——後殖民時期的走向》；

第四冊：《漂亮的三丫頭——翻譯》；

第五冊：《早期的中華人民共和國、毛澤東思想與改革》；

第六冊：《知識分子與民主》。
- *Hongkong, Strategien des Übergangs*. Frankfurt: Suhrkamp 1997.  
(《香港——過渡的策略》，法蘭克福，1997)
- "Clavis Sinica. Zur Geschichte der Chinawissenschaften, Ausgewählte Quellentexte aus dem deutschsprachigen Raum". Materialien für die 8.

Jahrestagung der Deutschen Vereinigung für Chinastudien (DVCS), 24.-26.10.1997 in Berlin, zusammengestellt mit Maren Eckhardt, Bochum 1997, Vervielfältigung Ruhr-Universität Bochum, Sektion Sprache und Literatur Chinas.

(《中國之鑰：德語國家中的中國研究史》，第八屆德國漢學協會論文，波鴻，1997，與 Maren Eckhardt 合編)